



# Domínios de Lingu@gem

1º Semestre 2014  
Volume 8, número 1

ISSN: 1980-5799

## Expediente

### Universidade Federal de Uberlândia

*Reitor*

Prof. Elmiro Santos Resende

*Vice-Reitor*

Prof. Eduardo Nunes Guimarães

*Diretora da EDUFU*

Profa. Joana Luiza Muylaert de Araújo

*Diretora do Instituto de Letras e Linguística*

Profa. Maria Inês Vasconcelos Felice

EDUFU – Editora e Livraria da Universidade Federal de Uberlândia  
Av. João Naves de Ávila, 2121 - Bloco 1S - Térreo - Campus Santa Mônica - CEP:  
38.408-144 - Uberlândia - MG  
Telefax: (34) 3239-4293  
Email : [vendas@edufu.ufu.br](mailto:vendas@edufu.ufu.br) | [www.edufu.ufu.br](http://www.edufu.ufu.br)

### Editoração: Prof. Guilherme Fromm

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
Sistema de Bibliotecas da UFU, MG, Brasil.

---

Domínios de Lingu@gem, v. 8, n. 1, 2014, Uberlândia, Universidade Federal  
de Uberlândia, Instituto de Letras e Linguística, 2007-

Semestral.

Modo de acesso:

<http://www.seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem>

Editoração: Guilherme Fromm.

Apresentação: Guilherme Fromm.

ISSN: 1980-5799

1. Linguística - Periódicos. 2. Linguística aplicada - Periódicos.  
I. Universidade Federal de Uberlândia. Instituto de Letras e Linguística.

CDU: 801(05)

---

*Todos os artigos desta revista são de inteira responsabilidade de seus autores, não cabendo qualquer responsabilidade legal sobre seu conteúdo à Revista, ao Instituto de Letras e Linguística ou à Edufu.*

***Domínios de Lingu@gem*****Diretor**

Guilherme Fromm (UFU)

**Conselho Editorial**

Alessandra Montera Rotta (UFU)

Ariel Novodvorski (UFU)

Eliana Dias (UFU)

Maria Clara Carelli Magalhães Barata (UFU)

Marileide Dias Esqueda (UFU)

**Comissão Científica**

Adriana Cristina Cristianini (UFU), Aldo Luiz Bizzocchi (FMU), Alice Cunha de Freitas (UFU), Ataliba T. de Castilho (USP/UNICAMP), Carla Nunes Vieira Tavares (UFU), Cecília Magalhães Mollica (UFRJ), Cintia Vianna (UFU), Cirineu Cecote Stein (UFPB), Claudia Maria Xatara (UNESP), Claudia Zavaglia (UNESP/SJ Rio Preto), Cláudio Márcio do Carmo (UFOP), Cleci Regina Bevilacqua (UFRGS), Clecio dos Santos Bunzen (UNIFESP), Cristiane Brito (UFU), Dánie Marcelo Jesus (UFMT), Daniel Adelino Costa Oliveira da Cruz (UFAL), Deise Prina Dutra (UFMG), Dilma Maria de Mello (UFU), Dilys Karen Rees (UFG), Elisa Battisti (UFRGS), Eduardo Batista da Silva (UEG), Elisete Carvalho Mesquita (UFU), Ernesto Sérgio Bertoldo (UFU), Evelyne Jeanne Dogliani (UFMG), Fabiana Vanessa Gonzalis (UFU), Fernanda Costa Ribas (UFU), Francine de Assis Silveira (UFU), Francis Henrik Aubert (USP), Gabriel Antunes Araujo (USP), Gabriel de Avila Othero (UFRGS), Hardarik Bluehdorn (Institut für Deutsche Sprache Mannheim – Alemanha), Heliana Mello (UFMG), Heloisa Mara Mendes (UFU), Igor Antônio Lourenço da Silva (UFU), Irenilde Pereira dos Santos (USP), Jacqueline de Fatima dos Santos Moraes (UERJ), Janice Helena Chaves Marinho (UFMG), João Bôsko Cabral dos Santos (UFU), Jose Luiz Fiorin (USP), José Ribamar Lopes Batista Júnior (CAF/UFPI), José Sueli de Magalhães (UFU), Karylleila Santos Andrade (UFT), Luiz Carlos Travaglia (UFU), Liliane Santos (Université Charles-de-Gaulle - Lille 3 - França), Manoel Mourivaldo Santiago-Almeida (USP), Marcelo Módolo (USP), Maria Angélica Furtado da Cunha (UFRN), Maria Aparecida Resende Ottoni (UFU), Maria Cecília de Lima (UFU), Maria Célia Lima-Hernandes (USP), Maria de Fátima Fonseca Guilherme (UFU), Maria do Perpétuo Socorro Cardoso da Silva (UEPA), Maria Helena de Paula (UFG), Maria João Marçalo (Universidade de Évora - Portugal), Maria José Bocorny Finatto (UFRGS), Maria Luiza Braga (UFRJ), Maria Suzana Moreira do Carmo (UFU), Maurício Viana Araújo (UFU), Michael J. Ferreira (Georgetown University – EUA), Miguél Eugénio Almeida (UEMS), Montserrat Souto (Universidade Santiago de Compostela – Espanha), Nilza Barrozo Dias (UFF), Patricia de Jesus Carvalhinhos (USP), Paulo Osório (Universidade da Beira Interior – Portugal), Paulo Rogério Stella (UFAL), Pedro Malard Monteiro (UFU), Pedro Perini-Santos (PUC-Minas), Raquel Meister Ko. Freitag (UFS), Rejane Bueno (Universitat Pompeu Fabra - Espanha), Roberta Rego Rodrigues (CLC/UFPEL), Rolf Kemmler (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro – Portugal), Sebastião Carlos Leite Gonçalves (UNESP/S.J. Rio Preto), Silvana Maria de Jesus, (UFU), Silvia Melo-Pfeifer (Universidade de Aveiro – Portugal; Universität Leipzig – Alemanha), Simone Floripi (UFU), Simone Tiemi Hashiguti (UFU), Sinara de Oliveira Branco (UFCG), Stéfano Paschoal (UFU), Stella Esther Ortweiler Tagnin (USP), Tommaso Raso (UFMG), Ubirajara Inácio Araújo (UFPR), Valeska Virgínia Soares Souza (IFTM), Vanessa Hagemeyer Burgo (UFMS), Vânia Cristina Casseb Galvão (UFG), Vera Lucia Menezes de Oliveira e Paiva (UFMG), Vitalina Maria Frosi (UCS), Waldenor Barros Moraes Filho (UFU).

**Participaram dessa edição como pareceristas *ad hoc*:**

Carla Edila Santos Da Rosa Silveira (UFPR)  
Carlos Alexandre Victorio Gonçalves (UFRJ)  
Maria Cristina Figueiredo Silva (UFPR)  
Daniella de Souza Bezerra (IFG)  
Gesiane Monteiro Branco Folkis (USC)  
Gislaine Machado Jerônimo (PUCRS)  
Guilherme Veiga Rios (UNB)  
Gustavo Cunha Araujo (IFMT)  
Jacqueline de Fatima dos Santos Morais (UERJ)  
Janaína Assis Rufino (UEMG)  
Jéssica Camara Siqueira (USP)  
Leandro Silveira de Araujo (UFU)  
Leticia Jovelina Storto (UENP)  
Madalena Telles Teixeira (Universidade de Lisboa - CEAUL/ CAPLE)  
Magali Lopes Endruweit (UFRGS)  
Marcos Racilan (CEFET-MG)  
Maria Angélica Furtado da Cunha (UFRGN)  
Maria Cristina Giorgi (CEFET/RJ)  
Maria da Guia Taveiro Silva (UEMA)  
Maria Socorro Coelho (UNIMONTES)  
Myriam Crestian Chaves da Cunha (UFPA)  
Nathália Luiz Freitas (IFSULDEMINAS)  
Paola Giustina Baccin (USP)  
Patrícia Chittoni Ramos Reuillard (UFRGS)  
Patrícia da Silva Valério (UPF)  
Plinio Almeida Barbosa (UNICAMP)  
Raquel Tiemi Masuda Mareco (UEM)  
Renata Nascimento Salgado (UFTM)  
Roberto Carlos Assis (UFPB)  
Robson Santos Carvalho (UNIFAL)  
Sílvia Melo-Pfeifer (Universidade de Aveiro)  
Vivian Orsi (UNESP)  
Walleska Bernardino Silva (UFU)

## Sumário

Expediente.....	2
Apresentação – Guilherme Fromm (UFU).....	8
Artigos .....	15
Linguística Sistêmico-Funcional e Multimodalidade: as representações do imaginário em videonarrativa – Noara Bolzan Martins (UFSM), Valeria Iensen Bortoluzzi (UNIFRA), Josenai Teixeira Cristino (UNIP).....	15
A construção discursiva de uma política do “bem” nas capas da Revista <i>Time</i> – Felipe Sabino, Leda Verdiani Tfouni (FFCLRP/USP), Dionéia Motta Monte-Serrat (IEL/UNICAMP).....	34
A nova teoria da antropologia da civilização: tradução para a língua inglesa de neologismos terminológicos criados por Darcy Ribeiro nas obras <i>O processo civilizatório</i> e <i>O povo brasileiro</i> – Talita Serpa (IBILCE/UNESP), Diva Cardoso de Camargo (IBILCE/UNESP).....	50
O uso de <i>MAKE</i> na escrita acadêmica de aprendizes brasileiros de inglês - Valdênia Carvalho Almeida (FALE/UFMG) .....	75
Dos documentos oficiais à formação de professores: representações no tocante ao ensino de espanhol no Brasil - Dorotea Frank Kersch (UNISINOS), Fabiane Cristina de Mello (UNISINOS).....	91
Os gêneros digitais no livro didático de Língua Portuguesa do Ensino Médio - Ananda Veloso Amorim Oliveira (UFPI).....	108
A construção de sentidos em charges sobre o mensalão: um olhar bakhtiniano - Gislaíne Machado Jerônimo (PUC/RS), Kelli da Rosa Ribeiro (PUC/RS) .....	129
Aforizações e títulos: construção de cenografias em notícias de jornais impressos - Raquel Tiemi Masuda Mareco (UEM), Maria Célia Cortez Passetti (UEM).....	151
O simpósio de vozes na universidade: vivências de graduandos no <i>encontro</i> com o outro nos atos de ler e escrever - Aline Cassol Daga (UFSC), Mary Elizabeth Cerutti-Rizzatti (UFSC).....	172
Ser aprendiz em um ambiente virtual: perspectivas acerca da autonomia na aprendizagem de línguas - Cristiane Manzan Perine (UFU).....	198
Os hodônimos da cidade de Lajeado-RS: sua natureza, suas interfaces - Kleber Eckert (IFRS/Bento Gonçalves), Vitalina Maria Frosi (UCS) .....	228
Discurso e poder: o controle do que dizemos na rede visto pela política de privacidade do Google - Lícia Frezza Pisa (IMESB/UNI-FACEF) .....	250
A representação de <i>Semântica</i> em manuais de introdução e dicionários de linguística: uma possível análise da escritura - Adriana Bonumá Bertoloni (UFSM), Ana Lúcia Cheloti Prochnow (UFSM), Silvana Schwab Nascimento (UFSM) .....	267
O sistema de atitude na seção de apresentação de dois livros didáticos - Daiane Aline Kummer (UFSM), Pâmela Mariel Marques (UFSM) .....	279

Narrativas e crenças de alunos universitários de língua inglesa: o processo de ensino-aprendizagem visto pelo olhar dos aprendizes - Marília dos Santos Lima (UNISINOS), Tássia Lutiana Severo Pires (UNISINOS).....	295
Discurso sobre ensino de língua inglesa e Gramática Sistêmico-Funcional - Ederson Henrique de Souza Machado (UFSM) .....	316
#aiqueromantico: a intimidade em três cliques - Francisco Vieira da Silva (UFPB), Éderson Luís da Silveira (UFSC).....	341
A letra da Lei de Direitos Autorais: os efeitos e os deslizamentos de sentidos para autor e autoria - Paula Daniele Pavan (UFRGS) .....	356
Tecendo um percurso para análise da enunciação em língua adicional e seus aspectos considerando a dimensão antropológica da teoria enunciativa de Émile Benveniste - Bruna Sommer Farias (UFRGS) .....	381
Turpilóquio em português e italiano: reflexões sobre marcas de uso de itens tabus em dicionários - Vivian Orsi (IBILCE/UNESP), Matheus dos Santos Bueno (IBILCE/UNESP).....	399
A variação intralinguística nas expressões idiomáticas sinônimas em português do Brasil e francês da França - Claudia Xatara (IBILCE/UNESP), Márcia Maria Otoubo dos Santos (IBILCE/UNESP).....	413
A crônica jornalística e o pronome <i>nós</i> em perspectiva enunciativa - Nara Augustin Gehrke (UFSM), Noara Bolzan Martins (UFSM) .....	422
A prática de análise linguística no livro didático: uma perspectiva em construção - Francieli Heineck (UFFS), Francieli Matzenbacher Pinton (UFFS).....	439
Ensino e aprendizagem de língua inglesa e o Exame Nacional do Ensino Médio (ENEM) - Ludmila Corrêa Pinto Rodrigues (UFU), William Mineo Tagata (UFU) .....	459
A compreensão inferencial de anáforas associativas por meio de <i>frames</i> - Lucilene Bender de Sousa (PUC/RS) .....	473
Considerações sobre o ensino de PLE em contexto de ensino superior - Márcio Issamu Yamamoto (UFG/UFU).....	485
Culturemas em contraste: idiomatismos do português brasileiro e europeu - Claudia Xatara (IBILCE/UNESP), Mariele Seco (IBILCE/UNESP).....	502
A avaliação de alunos no primeiro ano do ensino fundamental em língua inglesa: questões preliminares - Emília Gomes Barbosa (UFPA), Myriam Crestian Cunha (UFPA).....	520
Diários reflexivos e avaliação formativa: um olhar sobre a prática do professor - Márcia Aparecida Silva (UFU).....	541
Verbos <i>ter</i> e <i>haver</i> na Gazeta de Lisboa (1715-1716, 1815) - Susana Fontes (UTAD).....	555
As expressões idiomáticas da pesca artesanal da comunidade de Baiacu - Vera Cruz - Bahia – Cristiane Fernandes Moreira (UFBA) .....	575
A catáfora nos títulos de textos jornalísticos - Maria José da Silva Fernandes (UFU).....	602

Aspectos linguístico-cognitivos envolvidos na interpretação humorística de sujeitos com a Doença de Alzheimer em estágio inicial - Nathália Luiz Freitas (IFSULDEMINAS), Paulo Henrique Aguiar Mendes (UFOP).....	621
A fala em Ferdinand de Saussure: um conceito relacional, opositivo e negativo - Micaela Pafume Coelho (UFU), Stefania Montes Henriques (UNICAMP).....	645
A <i>Grammatica Philosophica da Lingua Portugueza</i> de Jerónimo Soares Barbosa: contributos para o estudo da grafia no século XIX - Sónia Coelho (UTAD).....	664
Relato.....	685
Dicionários e artesanato nos tempos electrónicos - Jan Engh (Biblioteca Universitária de Oslo).....	685
Retrospectiva - Raphael Marco Oliveira Carneiro (UFU).....	696